

总主编 孔翔兰 赵东林
主 编 张 丽 张菊荣

Tour Guide Today

Happy English Island
快乐英语岛

今日我导游 (下)

英语视听说教程

西北工业大学出版社

NORTHWESTERN POLYTECHNICAL UNIVERSITY PRESS



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

总主编 孔翔兰 赵东林
主 编 张 丽 张菊荣
副主编 胡洪俊 张 艳 石雯君 周俊佑
审 读 池小泉
顾 问 Diane Geng (美)

Four Wide Today

Happy English Island
快乐英语岛

今天我导游 (下)

英语视听说教程

西北工业大学出版社
NORTHWESTERN POLYTECHNICAL UNIVERSITY PRESS

【内容简介】 本书是英语视听说系列教程的初级篇,全书分上、下册,每册 16 个单元,内容涉及世界各地的知名旅游景点。以模拟导游活动为焦点,每个单元精心设计和编写了不同的学习任务:Guessing the Topic(竞猜主题),Zooming In(聚焦技巧),Zooming Out(变焦实践),Language Pack(语料包)和 Data Bank(资源库),旨在提高学生的综合语言运用能力、思维能力和创新能力。本书视听材料丰富,练习多样,并配有 2 张光盘。

本书既适用于英语专业一年级学生,也适用于非英语专业本科生和具有初级以上英语听说水平的广大英语学习爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

今日我导游(下)/孔翔兰,赵东林主编;张丽,张菊荣分册主编. —西安:西北工业大学出版社,2008.3

(英语视听说系列教程)

ISBN 978-7-5612-2342-0

I. 今… II. ①孔… ②赵… ③张… ④张… III. 导游—英语—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 009777 号

出版发行:西北工业大学出版社

通信地址:西安市友谊西路 127 号 邮编:710072

电 话:(029)88493844 88491757

网 址:www.nwpup.com

印 刷 者:陕西宝石兰印务有限责任公司

开 本:787 mm×960 mm 1/16

印 张:22.75

字 数:465 千字

版 次:2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

定 价:76.00 元(本册 38.00 元,含光盘 2 张)

总主编心语

朋友,你一定很想提高英语听说能力,让一口流利、纯正的英语为你的能力和魅力加分!或许你想当一名高水平的英语教师;或许你想成为一名出色的英语导游、口译员、播音员;或许你希望自己能娴熟地用英语主持国际会议、发表精彩演说……这些都离不开一口纯正、地道的英语!在中国,对于众多的英语学习者而言,口语学习是最大的困境和障碍。我们编写的这套英语视听说系列教材为你搭建了通向成功的阶梯,她将助你早日冲出困境、克服障碍,在考场和职场立于不败之地!

本套教材特色

1. 围绕三大角色练口语

全套教材分《今日我导游》《今日我口译》《今日我主播》三个系列,针对目前英语运用的三个主要领域:导游、口译、英语播音。每个系列分上、下两册,每册 16 个单元,全套教材共 6 册 96 个单元。虽然纯正、地道的英语口语非一本书或一名高水平的教师所能成就,但是多年的英语教学经验告诉我们,设计合理、集经验和先进的教学理念于一身的好教材,可以让学习者少走弯路,事半功倍。

口语是语言交际最基本的形式,也是检验外语学习质量和效果的重要参数。本套教材将学习者置身于真实、典型的交际情景,通过知识模块的组合和合理的课堂练习设计,结合特定的交际目的,让学习者在导游、口译以及主播新闻中,有针对性地练习口语,在练习中学习、提高(learning by doing)。

2. 抓住三大模块教口语

教材的每单元由三大模块构成:

第一模块:Guessing the Topic 竞猜主题/聚焦主题。每单元由 20 秒无声视频引出,通过竞猜视频材料的主题,达到激发学生兴趣、激活图式的目的;随后的 20 秒有声视频帮助学生初步了解该单元的主要学习内容。

第二模块: Zooming In 聚焦景点/聚焦技巧/聚焦主体。精听、理解第一视频的要点和细节,并通过“Strategy Box”策略箱教授导游、口译、主播要点和方法。

第三模块: Zooming Out 变焦广角/变焦实践。首先泛听第二视频,让学生亲自导游某个景点或承担口译实务或主持现场报道,然后精泛并举,围绕给定话题进行释义、筛选、总结、重构,在综合第一、二视频内容、深化理解的基础上,广泛利用 Data Bank 资源库,获得生动、丰富、地道的语言知识和文化背景知识,从而使学生拓展口语交际的广度和深度,达到教育部新大纲的要求。

3. 巧用三大宝箱引导

(1)策略箱“Strategy Box”:介绍导游、口译和主播的方法及其常用表达。

(2)语料包“Language Pack”:提供形象记忆、扩大有用句型、短语和词汇并鼓励有效复习所学语料。

(3)资源库“Data Bank”:展示背景知识,提供更多相关视频和语料,提高学生独立思考,自主学习和利用资源的能力。另外,每个模块都有一个生动形象的理解图表引导和一个“新词小帖”(Vocabulary Sticker),实现“以导带学,导学并举”。

本套教材强调以学生为中心和灵活多样的课堂组织及设计,并借鉴了多种外语教学方法。“直接教学法”:不通过母语耳听、口说外语;“听说法”:强调句型操练和词汇记忆;“交际教学法”:真实情景中交际互动;“自然法”:理解先于表达;“任务型语言教学法”:培养学生自我完成任务的能力、优化学习策略。

4. 结合证书考试,教学更具针对性

目前,社会对专业外语人才的数量和质量都有更高的要求,高素质的导游和口译更是社会稀缺人才。本套教材的《今日我导游》和《今日我口译》,在选材和设计练习时,结合、借鉴了导游和口译资格证书考试的典型内容和题型,在教材中加入“导游证书实务”和“口译证书实务”两部分内容,将课堂教学和职业资格考试有机结合起来,使教材更具针对性和实用性。

本套教材内容丰富、选材贴近日常生活,语料可信、地道,具有很强的趣味性和广泛的适用性,可作为英语专业视听说或口语课程教材,也可作为具有一定英语基础的非英语专业本科生和研究生的自学教材,同时也可以用作导游和口译证书考试的复习和训练材料。我们相信,本教材在带给你英语学习的乐趣的同时,也一定会把你带入英语学习的新境界。

为了使本套教材日臻完善,恳请广大同行和读者提出宝贵意见。

总主编:孔翔兰、赵东林

2007年11月

前言

《英语视听说系列教程——今日我导游》是为高等院校英语专业开设的专业基础课“视听说”课程编写的教材,分上、下两册,每册 16 个单元,共 32 个单元。教学内容主要采用原版音视频资料,以世界各地的旅游景点为主,模拟导游活动,进行各种口语练习。

每单元共包括五大部分:“竞猜主题”(Guessing the Topic)、“聚焦技巧”(Zooming In)、“变焦实践”(Zooming Out)、“语料包”(Language Pack)和“资源库”(Data Bank)。“聚焦技巧”是每单元的关键,主要侧重学生语言基本功的培养。围绕第一视频,分为“游景点”(Sight-Seeing)、“说景点”(Sight-Telling)和“译景点”(Sight-Interpreting)三个步骤。“变焦实践”部分主要侧重学生口语表达能力、信息综合和组织能力的培养,同时也强调学生模拟导游进行现场讲解的能力培养,分为“游景点”(Sight-Seeing)和“导景点”(Sight-Guiding)两个步骤。各部分具体教学步骤和教学思路如下表所示。

| 结构 | 教学步骤 | 教学思路 |
|------|---|--|
| 竞猜主题 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 播放视频(无声),完成主题图(Topic Face) 2. 播放视频(有声) 3. 模仿视频内容 | <p>这部分是本单元的导入部分。通过观看无声视频,教师引导学生通过图像猜想本单元涉及的主题内容,展开联想,说出和主题相关的任何内容,以此激活学生的认知图式,激发学生的学习兴趣,然后通过有声视频验证其猜想,最后要求学生对视频内容进行模仿。</p> <p>这种激发学生参与意识和兴趣的导入练习旨在让学生很快融入后续的学习</p> |

续表

| 结构 | 教学步骤 | 教学思路 |
|------|---|---|
| 聚焦技巧 | 学习“新词小帖”中的词汇 | “新词小帖”提供了第一视频中的生词释义,扫清听力理解中的词汇障碍 |
| | 游景点:
1. 研究“策略箱1”提示的关键词
2. 播放第一视频1~2遍,要求学生完成“策略箱1”中的题目要求
3. 重放第一视频若干遍,完成课本上的练习题 | 通过策略箱中提示的关键词,首先要求学生掌握视频中的关键信息,培养分析、筛选关键信息的能力。
其次要求学生通过形式多样的理解题更透彻地理解视频中的详细信息,为后面的模拟导游练习打好基础。
旅游景点总是和文化密不可分,为了帮助学生深刻理解视频内容,教师可以参照“资源库”中提供的注释和背景知识,灵活安排背景知识的介绍,也可以提前布置给学生自行完成 |
| | 说景点:
1. 根据课本上提供的句子,教师重新播放第一视频,要求学生进行模仿
2. 要求学生研究“策略箱2”提示的关键词
3. 要求学生根据提示,组织信息,进行复述或介绍等练习 | 教师进行视频回放,让学生模仿课本上出现的句子,掌握发音规则和技巧,学习地道的发音。而后学生通过“策略箱2”中提示的关键词回顾视频,进行复述、介绍等口语练习,进一步熟悉视频内容。教师也要通过这种方式提醒学生注意总结和组织信息的方法。
本部分着重培养学生的口语表达能力。中国学生在口语表达方面能力比较欠缺。模仿、复述练习是提高口语能力行之有效的方法之一 |
| | 译景点:
口译课文中所列出的4个句子 | 本部分旨在培养学生的导游能力,其练习是根据导游资格证书考试(口试)的要求而安排的。在第一视频中挑选出4个句子(英文2个,中文2个),要求学生进行中英文口译,然后参照原文,进行对比分析,以加强学生的口译能力 |

续表

| 结构 | 教学步骤 | 教学思路 |
|------|--|---|
| 聚焦实践 | 学习“新词小帖”中的词汇 | “新词小帖”提供了第二视频中的生词释义,扫清听力理解中的词汇障碍 |
| | 游景点:
1. 学习“新词小帖”中的词汇
2. 播放第二视频若干遍,完成课本上的练习题
3. 复述第二视频 | 本部分是针对第二视频展开的练习。
“新词小帖”提供了第二视频中的生词释义,然后学生通过形式多样的练习题透彻地理解第二视频材料,并根据“聚焦技巧”中学到的复述技巧自己总结关键词,进行复述,为下一步“导景点”做准备。
本部分和聚焦技巧中的“游景点”的目的基本相同。关于背景知识的学习,可参照聚焦技巧中的“游景点”部分的介绍 |
| | 导景点:
1. 教师首先引导学生研究“策略箱3”
2. 熟悉“语料包”中提供的和主题内容相关的表达法
3. 要求学生组织信息,以导游的身份模拟现场景点讲解 | 本部分是整个单元的精华部分,强调培养学生综合处理信息的能力以及口语组织和表达能力。
学生结合第一、二视频提供的信息以及“语料包”中提供的相关信息,以导游的身份模拟现场景点讲解,进行口语强化训练。为了帮助学生顺利完成任务,“策略箱3”中提供了自我介绍和景点介绍的关键词,教师可以引导学生通过“策略箱3”中提示的内容进行模拟练习,或者让学生模仿这种思路创造性地安排导游活动 |
| 语料包 | 语言强化 | 本部分着重语言强化,涵盖了第一、二视频中出现的重要的句子、短语和单词,帮助学生巩固所学内容。此外还补充了和主题相关的句子和表达法,为学生“导景点”提供参考,使其口语表达更加丰富多彩 |

续表

表 2

| 结构 | 教学步骤 | 教学思路 |
|-----|------|---|
| 资源库 | 文化积累 | <p>本部分注重拓宽学生知识面,增强文化积累,培养跨文化交际能力。其内容包括对视频中出现的文化知识的注释以及相关背景知识的详细介绍,还有与本单元主题相关的补充视频及其文本。</p> <p>教师可以结合教学实际,进行背景知识或主题内容的补充,其操作的灵活性较大。</p> <p>本部分内容较多,不在学生用书上出现,请参见光盘</p> |

本书的编者认真分析了英语专业学生的学习现状和就业需求等问题,广泛借鉴了国内外优秀英语教材的编写经验,创新性地通过模拟导游场景,让学生在欣赏世界各地美景的同时,学习原汁原味的语言形式。通过丰富的语言实践活动,巩固和深化语音、语调知识,扩大词汇量,提高听、说、译等语言综合运用能力。此外,教学内容中涉及的文化内涵非常广泛,能够加深学生对世界各地,尤其是中国和欧美国家文化的认识 and 了解,提高跨文化交际的能力。

本书同步提供配套光盘,可供学生课堂使用和课下自主学习。光盘是利用 Authorware 开发的课件,内容包括答案、视频和大容量的资源库。

本书适用于英语专业本科生、非英语专业本科生和具有初级英语听说水平的广大英语学习爱好者。

编者

2007年11月

目 录

Unit 1 / 1 Museuminsel and the Federal Chancellery

Athens: The Cradle of Democracy 民主之源

Unit 2 / 12 A Country of Passion

Wonders of Ancient Rome 沧桑殿宇

Unit 3 / 24 Proque

Vatican City 城中之国

Unit 4 / 34 A Harbour Bright with Two Pearls

Britain's Royal Palaces 王室府邸

Unit 5 / 44 Secrets of Egypt

Stone Giants of Ireland 巨石传奇

Unit 6 / 54 Yellowstone National Park

St. Paul's Cathedral and London Tower 双塔见证

Unit 7 / 65 Symbols of France

Symbols of France 法国象征

Unit 8 / 76

Architectural Wonders of Paris 万宝之宫

Unit 9 / 88

Landscapes of France 法国风情

Unit 10 / 98

Ancient Cities in Germany 古堡之旅

Unit 11 / 109

Museumsinsel and the Federal Chancellery 联邦纽带

Unit 12 / 120

A Country of Passion 激情国度

Unit 13 / 131

Prague 百塔之城

Unit 14 / 143

A Harbour Bright with Two Pearls 海滨之珠

Unit 15 / 154

Secrets of Egypt 不朽之旅

Unit 16 / 165

Yellowstone National Park 黄石公园

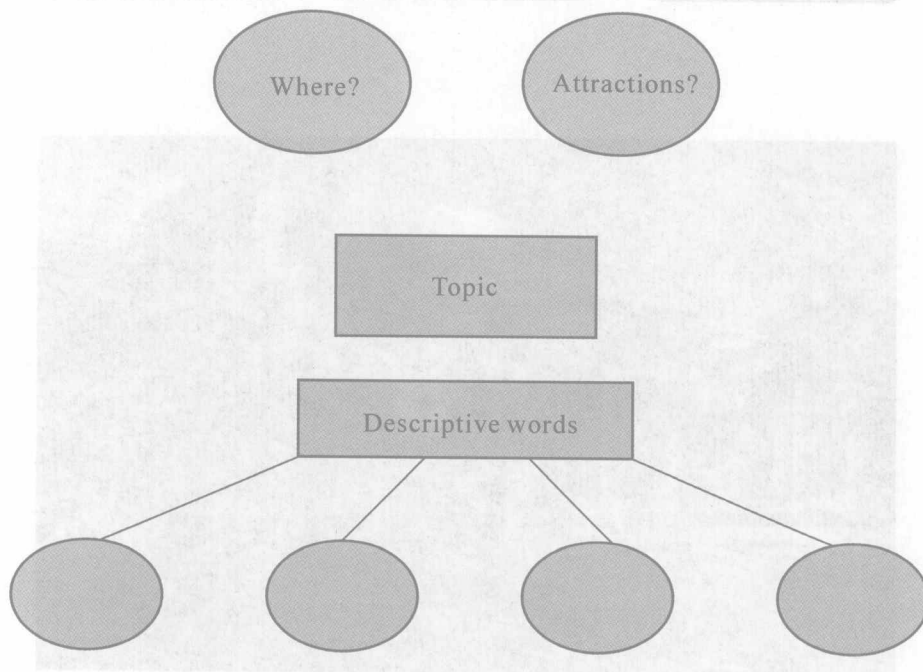
Unit 1

Athens: The Cradle of Democracy

民主之源

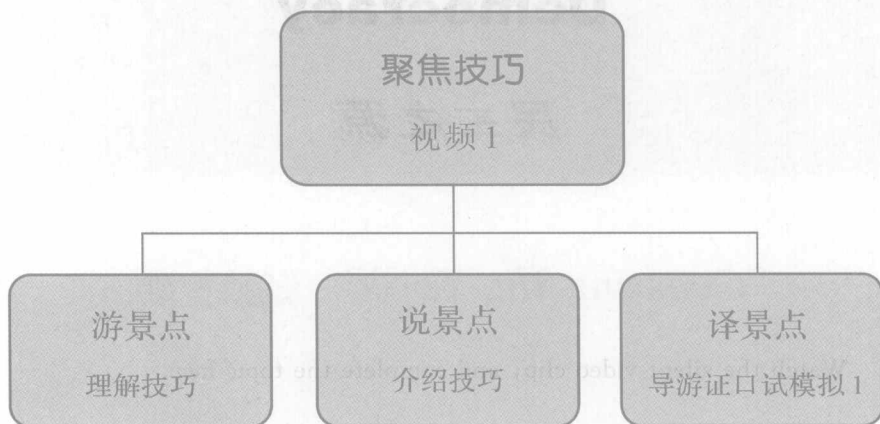
Guessing the Topic 竞猜主题

Step 1 Watch the silent video clip, and complete the topic face.



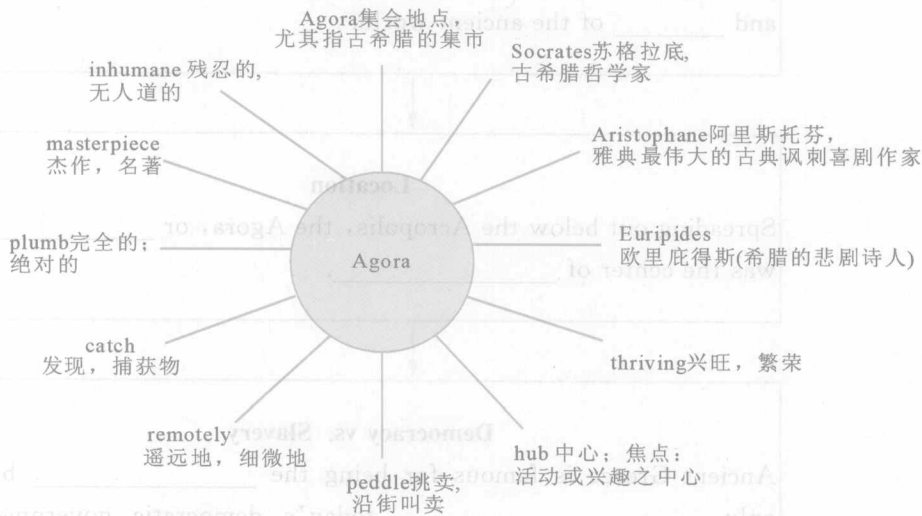
Step 2 Watch the video clip with sound and retell what you have heard.

Zooming In 聚焦技巧



Step 2 Watch the video clip with sound and retell what you have heard.

Vocabulary Sticker 新词小帖

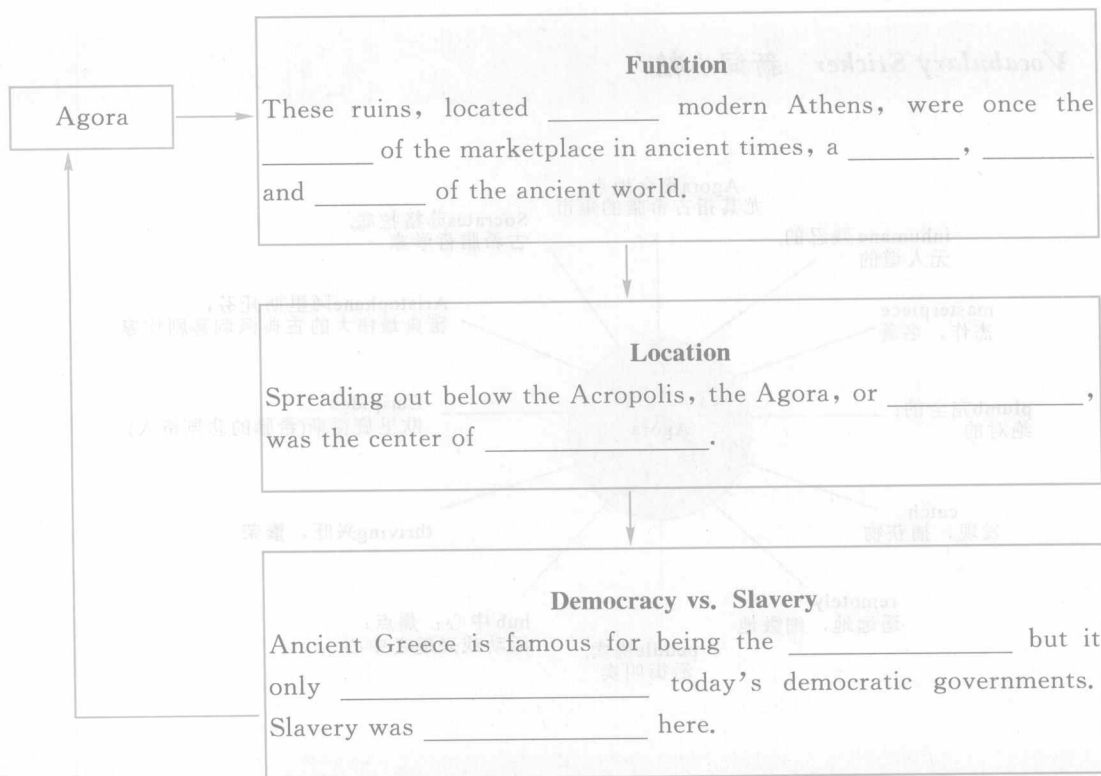


Sight-Seeing 游景点

Step 1 Watch Video Clip 1 and complete Strategy Box 1.

| Strategy Box 1 | |
|----------------|--|
| 景点理解技巧 | |
| 1. Location | |
| 2. Function | |
| 3. Fame | |

Step 2 Watch Video Clip 1 again and fill in the missing information in the chart.



Sight-Telling 说景点

Step 1 Watch Video Clip 1 again and imitate the selected sentences.

1. These ruins, located in the heart of modern Athens, were once the site of the marketplace in ancient times, a political, cultural and economic center of the ancient world.
2. Spreading out below the Acropolis, the Agora, or marketplace, was the center of everyday activity.
3. Ancient Greece is famous for being the cradle of democracy but it only remotely resembled today's democratic governments.

Step 2 Watch Video Clip 1 again and introduce the Agora with the help of Strategy Box 2 below.

Strategy Box 2

景点介绍技巧

Agora

1. Location
2. Function
3. Daily activity
4. Fame
5. Slavery

Sight-Interpreting 译景点**Translate the following sentences.**

1. These ruins, located in the heart of modern Athens, were once the site of the marketplace in ancient times, a political, cultural and economic center of the ancient world.

_____.

2. 位于雅典卫城下面的 Agora, 即集市, 是日常活动中心。

_____.

3. 和其他希腊城邦一样, 雅典其实是一个小国, 它有自己的经济、政府和宗教。

_____.

4. Ancient Greece is famous for being the cradle of democracy but it only remotely resembled today's democratic governments.

_____.